

СВОБОДНОЕ И ИНФОРМИРОВАННОЕ СОГЛАСИЕ НА ПРЕРЫВАНИЕ БЕРЕМЕННОСТИ**CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA INTERRUPTÃO DA GRAVIDEZ**

Я _____ с клиническим процессом n.º _____, заявляю, в соответствии с пунктом 4º статьи 142º Уголовного Кодекса, что я была должным образом проинформирована и что мне понятны условия, при которых будет осуществляться прерывание беременности в моем случае, а также процедуры и возможные последствия для моего здоровья, присущие при его реализации. А так же:

Eu _____ com o processo clínico n.º _____, venho declarar, de acordo com o n.º 4 do artigo 142º do Código Penal, que fui devidamente informada e que estou esclarecida sobre as condições em que vai ser realizada, no meu caso, a interrupção da gravidez e os procedimentos e eventuais consequências para a minha saúde inerentes à sua realização. Assim:

Я подтверждаю, что у меня была возможность задать все вопросы, которые я хотела, и что данные мне разъяснения были достаточно четкими, чтобы позволить мне принять свободное решение;

Confirmo que tive a possibilidade de colocar todas as questões que pretendia e que as explicações que me foram fornecidas foram suficientemente claras para permitir a minha livre decisão;

Я подтверждаю, что мне понятны последствия прерывания беременности и что я осознаю возможность осложнений и необходимость совершения действий, отличных от первоначально предложенных;

Confirmo que estou esclarecida sobre as consequências da interrupção da gravidez e que tenho consciência da possibilidade de ocorrerem complicações e de vir a ser necessária a realização de atos diferentes daqueles inicialmente propostos;

Я разрешаю, при указанных выше обстоятельствах, чтобы все указанные медицинские действия были выполнены;

Autorizo, nas circunstâncias acima referidas, que sejam efetuados todos os atos médicos indicados;

Подтверждаю, что проинформирована о важности для моего здоровья соблюдения врачебных рекомендаций и назначений в период до и после прерывания беременности, а также посещения назначенных мне консультаций;

Confirmo que fui informada sobre a importância, para a minha saúde, de seguir as recomendações e prescrições médicas no período pré e pós interrupção da gravidez, assim como de comparecer nas consultas que me forem indicadas;

Я разрешаю последующее использование моих персональных данных, касающихся прерывания беременности, в целях, предусмотренных законом.

Autorizo a utilização posterior dos meus dados pessoais relativos à interrupção da gravidez, para os efeitos previstos na lei.

Заполняется в ситуациях, когда женщина решает прервать беременность в соответствии со статьей 142º пункт 1 линия е) Уголовного Кодекса .

A preencher nas situações de interrupção da gravidez por opção da mulher, nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 142º do Código Penal.

Подтверждаю, что меня проинформировали об условиях поддержки, которую государство может оказать для продолжения беременности и материнства .

- Confirmo que fui informada sobre as condições de apoio que o Estado pode dar à prossecução da gravidez e à maternidade.
- Подтверждаю, что по моей просьбе мне была предоставлена возможность психологического сопровождения или социального работника в течение периода размышления, который составлял не менее 3 дней.
- Confirmo que, mediante a minha solicitação, me foi dada a possibilidade de acompanhamento psicológico ou por assistente social, durante o período de reflexão, que não foi inferior a 3 dias.

Как мне объяснили, это прерывание беременности:

Como me foi explicado, esta interrupção da gravidez:

- Это единственный способ устранения опасности смерти или серьезного и необратимого ущерба моему телу или моему физическому или психическому здоровью
- Constitui o único meio de remover perigo de morte ou de grave e irreversível lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica
- Необходимо, чтобы избежать опасности смерти или серьезного и долговременного ущерба моему телу, моему физическому или психическому здоровью, и будет проводиться в течение первых 12 недель беременности.
- Está indicada para evitar perigo de morte ou de grave e duradoura lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica e vai ser realizada nas primeiras 12 semanas de gravidez
- Необходимо, потому что есть веские основания, что мой плод будет неизлечимо страдать от серьезных заболеваний или развиваться с врожденными пороками, и это будет проведено в первые 24 недели беременности.
- Está indicada porque há seguros motivos para prever que o meu feto virá a sofrer, de forma incurável, de grave doença ou malformação congénita e vai ser realizada nas primeiras 24 semanas de gravidez
- Показано, что плод нежизнеспособен.
- Está indicada porque o feto é inviável
- Будет осуществлено, потому что беременность возникла в результате преступления против моей сексуальной свободы и самоопределения, и оно будет осуществлено в первые 16 недель беременности.
- Será efetuada porque a gravidez resultou de crime contra a minha liberdade e autodeterminação sexual e vai ser realizada nas primeiras 16 semanas de gravidez
- Будет осуществлено по моему выбору и будет выполнено в первые 10 недель беременности.
- Será efetuada por minha opção e vai ser realizada nas primeiras 10 semanas de gravidez

**Я намерена прервать беременность и разрешаю использовать следующую процедуру:
Pretendo a interrupção da minha gravidez e autorizo a utilização do seguinte procedimento:**

- Хирургическую с местной анестезией
- Cirúrgico com anestesia local
- Хирургическую с общей анестезией
- Cirúrgico com anestesia geral
- Лекарственным способом
- Medicamentoso
- Медикаментозное лечение после хирургического вмешательства
- Medicamentoso seguido de cirúrgico

Имя (большими буквами) _____

Nome (em maiúsculas)

Подпись _____

Assinatura

ДАТА _____ / _____ / _____

DATA

(Заполняется в случае несовершеннолетних до 16 лет или психически недееспособных женщин)

Имя юридического представителя (опекун)

(статья 142° пункт 5° Уголовного Кодекса)

(Preencher em caso de menor de 16 anos ou mulher psiquicamente incapaz)

Nome do representante legal, do ascendente, do descendente ou do parente na linha colateral

(art. 142°, n.º 5 do Código Penal)

Подпись _____

Assinatura

ДАТА _____ / _____ / _____

DATA